

Adieu to the woods

(Abschied vom Walde)

Franz Alfred Muth
trans. Mrs Cary-Elwes

Seymour John Grey Egerton
(1839-98)

con moto maestoso

Soprano
mf How beau - teous liest thou sleep - ing, Thou fra - grant, leaf - y
Wie lieg'st du fromm ge - brei - tet, Du lich - ter grü - ner

Alto
mf How beau - teous liest thou sleep - ing, Thou fra - grant, leaf - y
Wie lieg'st du fromm ge - brei - tet, Du lich - ter grü - ner

Tenor
mf How beau - teous liest thou sleep - ing, Thou fra - grant, leaf - y
Wie lieg'st du fromm ge - brei - tet, Du lich - ter grü - ner

Bass
mf How beau - teous liest thou sleep - ing, Thou fra - grant, leaf - y
Wie lieg'st du fromm ge - brei - tet, Du lich - ter grü - ner

Piano
con moto maestoso
♩ = 80 *mf*

S
5
hill! *p* Through the fern the roe is leap - ing, And thrush - es joy - ful
Wald! *p* Am Gras ein Reh - lein wei - det, Der Schlag de Am - sel

A
hill! *p* Through the fern the roe is leap - ing, And thrush - es joy - ful
Wald! *p* Am Gras ein Reh - lein wei - det, Der Schlag de Am - sel

T
hill! *p* Through the fern the roe is leap - ing, And thrush - es joy - ful
Wald! *p* Am Gras ein Reh - lein wei - det, Der Schlag de Am - sel

B
hill! *p* Through the fern the roe is leap - ing, And thrush - es joy - ful
Wald! *p* Am Gras ein Reh - lein wei - det, Der Schlag de Am - sel

Piano
p

S
trill. *p* Ah! me, how oft I've wan - dered Be - neath yon sil - v'ry
hallt. *p* Wie oft hab' ich ge - schwär - met In dir, du duft'-ger

A
trill. *p* Ah! me, how oft I've wan - dered Be - neath yon sil - v'ry
hallt. *p* Wie oft hab' ich ge - schwär - met In dir, du duft'-ger

T
trill. *p* Ah! me, how oft I've wan - dered Be - neath yon sil - v'ry
hallt. *p* Wie oft hab' ich ge - schwär - met In dir, du duft'-ger

B
trill. *p* Ah! me, how oft I've wan - dered Be - neath yon sil - v'ry
hallt. *p* Wie oft hab' ich ge - schwär - met In dir, du duft'-ger

p

S
cresc.
pine, And dream-ing, id - ly pon - dered, While
Tann, Und wenn ich mich ge - här - met, du

A
cresc.
pine, And dream - ing, id - ly pon - dered, While
Tann, Und wenn ich mich ge - här - met, du

T
cresc.
pine, And dream - ing, id - ly pon - dered, While
Tann, Und wenn ich mich ge - här - met, du

B
cresc.
pine, And dream-ing, id - ly pon - dered, While
Tann, Und wenn ich mich ge - här - met, du

cresc.

15

S youth and hope were mine, how oft, how oft Your
 warst nicht Schuld dar- an, nicht Schuld dar - an. Lass

A youth and hope were mine, while youth and hope were oft Your
 warst nicht Schuld dar - an, du warst nicht Schuld dar - an. Lass

T youth and hope were mine, while youth and hope were oft Your
 warst nicht Schuld dar- an, du warst nicht Schuld dar - an. Lass

B youth and hope were mine, how oft, how oft Your
 warst nicht Schuld dar - an, nicht Schuld dar - an. Lass

dim. 3 *rall.* *dim.* *a tempo*
dim. *dim.*
dim. 3 *dim.*
dim. *p* *dim.* *p*

20

S leaves sweet e - choes mur - mur, Your whis-p'ring love songs tell; *f* I
 dei - ne Wip - fel we - hen, Die stets von Mär - chen voll; *f* Ich

A leaves sweet e - choes mur - mur, Your whis-p'ring love songs tell; *f* I
 dei - ne Wip - fel we - hen, Die stets von Mär - chen voll; *f* Ich

T leaves sweet e - choes mur - mur, Your whis-p'ring love songs tell; *f* I
 dei - ne Wip - fel we - hen, Die stets von Mär - chen voll; *f* Ich

B leaves sweet e - choes mur - mur, Your whis-p'ring love songs tell; *f* I
 dei - ne Wip - fel we - hen, Die stets von Mär - chen voll; *f* Ich

cresc. *cresc.* *cresc.* *cresc.* *f* *f*

25 *poco rit.*

S *ff* must a - way for e - ver, Sweet wood, so fare thee well!
 muss ach! wei-ter - geh - en, mein Wald, so le - be wohl!

A *ff* must a - way for e - ver, Sweet wood, so fare thee well!
 muss ach! wei-ter - geh - en, mein Wald, so le - be wohl!

T *ff* must a - way for e - ver, Sweet wood, so fare thee well!
 muss ach! wei-ter - geh - en, mein Wald, so le - be wohl!

B *ff* must a - way for e - ver, Sweet wood, so fare thee well!
 muss ach! wei-ter - geh - en, mein Wald, so le - be wohl!

ff

30

poco meno mosso
sotto voce

S *pp* Ah! love-ly, lone-ly mo - ments, Where shall I find ye now? In
 O ein - sam süs - se Stun - den, Wo find' ich je euch mehr! Von

A *pp* Ah! love-ly, lone-ly mo - ments, Where shall I find ye now? In
 O ein - sam süs - se Stun - den, Wo find' ich je euch mehr! Von

T *pp* Ah! love-ly, lone-ly mo - ments, Where shall I find ye now? In
 O ein - sam süs - se Stun - den, Wo find' ich je euch mehr! Von

B *pp* Ah! love-ly, lone-ly mo - ments, Where shall I find ye now? In
 O ein - sam süs - se Stun - den, Wo find' ich je euch mehr! Von

poco meno mosso
pp

35

cresc.

S
sor - row and in dark - ness, My si - lent tears o'er - flow. The
Schmer-zen und von Wun - den, Wie ist die Welt so schwer! Der

A
sor - row and in dark - ness, My si - lent tears o'er - flow. The wood is
Schmer-zen und von Wun - den, Wie ist die Welt so schwer! Der Wald liegt

T
sor - row and in dark - ness, My si - lent tears o'er - flow. The wood
Schmer-zen und von Wun - den, Wie ist die Welt so schwer! Der Wald

B
sor - row and in dark - ness, My si - lent tears o'er - flow. The
Schmer-zen und von Wun - den, Wie ist die Welt so schwer! Der

cresc.

S
wood is calm - ly ly - ing, *dim.* The deer is 'neath the
Wald liegt fromm ge - brei - tet, *p* Im Gra - se ruht das

A
calm - ly ly - ing, *dim.* The deer is 'neath the
fromm ge - brei - tet, *p* Im Gra - se ruht das

T
is calm - ly ly - ing, *dim.* The deer is 'neath the
liegt fromm ge - brei - tet, *p* Im Gra - se ruht das

B
wood is calm - ly ly - ing, *dim.* The deer is 'neath the
Wald liegt fromm ge - brei - tet, *p* Im Gra - se ruht das

dim.

p

40

cresc. *dim.*

S fern; Whence comes yon gen - tle sigh - ing, *p* To
 Reh; Wie mei - ne See - le lei - det, *p* Da

cresc. *dim.*

A fern; Whence comes yon gen - tle sigh - ing, *p* To
 Reh; Wie mei - ne See - le lei - det, *p* Da

cresc. *dim.*

T fern; Whence comes yon gen - tle sigh - ing, *p* To
 Reh; Wie mei - ne See - le lei - det, *p* Da

cresc. *dim.*

B fern; Whence comes yon gen - tle sigh - ing, *p* To
 Reh; Wie mei - ne See - le lei - det, *p* Da

45

rall. *dim.* *a tempo*

S soothe my sad con - cern? *p* yon gen - tle sigh - ing? *pp* "I'll
 flüs - tert's in mein Weh, in mein Weh: *pp* "Ich

dim.

A soothe my sad con - cern? Whence, ah, whence? *pp* "I'll
 flüs - tert's in mein Weh, in mein Weh, *pp* "Ich

dim.

T soothe my sad con - cern? Whence, ah, whence? *pp* "I'll
 flüs - tert's in mein Weh, in mein Weh, *pp* "Ich

dim.

B soothe my sad con - cern? yon gen - tle sigh - ing? *pp* "I'll
 flüs - tert's in mein Weh, in mein Weh: *pp* "Ich

rall. *a tempo*

p *dim.* *pp*

cresc.

S watch o'er thee, though part - ed, Though storms be fierce and wild, *f* Then
 wer - de dir schon rau - schen, Wenn wir ge-schie - den sind, *f* Willst

A *cresc.*
 watch o'er thee, though part - ed, Though storms be fierce and wild, *f* Then
 wer - de dir schon rau - schen, Wenn wir ge-schie - den sind, *f* Willst

T *cresc.*
 watch o'er thee, though part - ed, Though storms be fierce and wild, *f* Then
 wer - de dir schon rau - schen, Wenn wir ge-schie - den sind, *f* Willst

B *cresc.*
 watch o'er thee, though part - ed, Though storms be fierce and wild, *f* Then
 wer - de dir schon rau - schen, Wenn wir ge-schie - den sind, *f* Willst

50 *rit.*

S be not bro - ken - heart - ed, My own be - lo - ved child!"
 du auf mich nur lau - schen, Mein lie - bes, lie - bes Kind!"

A be not bro - ken - heart - ed, My own be - lo - ved child!"
 du auf mich nur lau - schen, Mein lie - bes, lie - bes Kind!"

T be not bro - ken - heart - ed, My own be - lo - ved child!"
 du auf mich nur lau - schen, Mein lie - bes, mein lie - bes Kind!"

B be not bro - ken - heart - ed, My own be - lo - ved child!"
 du auf mich nur lau - schen, Mein lie - bes, mein lie - bes Kind!"